

# **P O L A E S P E R A N T I S T O**

---

---

**JARKOLEKTO XXIII. \* 1929.**

**ROCZNIK XXIII. \* 1929.**

---

---

# **E S P E R A N T Y S T A P O L S K I**

WYDAWCY:  
ELDONANTOJ: POLA ESPERANTISTA KLUBO &  
SOCIETO ESPERANTO EN KRAKÓW

ADRES: KRAKÓW, ULICA LUBICZ Nr. 34.

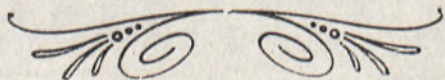
REDAKTOR — REDAKTANDO:  
PROF. DR. ODO BUJWID

WSPÓŁPRACOWNICY — KUNLABORINTOJ:

Alf (Kraków). — Leo Belmont (Warszawa). — Dr. M. Blassberg (Kraków). — Ludwik Brodzicki (Kraków). — Dr. A. Czubyński (Garwolin). — M. K. Dąbrowski (Kraków). — I. Dratwer (Warszawa). — Dr. L. Dreher (Kraków). Prof. B. Dyboski (Lwów). — Dr. I. Fels (Lwów). — Leonja Fruchtówna (Jarosław). — Dr. A. Gadomski (Kraków). — Józef Garbacik (Kraków). — S. J. Grenkamp-Kornfeld (Paryż). — Tadeusz Hodakowski (Kraków). — A. Hoszowski (Bolechów). — Józef Janoschka (Katowice). — St. Karolczyk (Warszawa). — Jan Kostecki (Warszawa). — L. Kronenberg (Warszawa). — Br. Kuhl (Kraków). — Ludwik Kutscher, administranto (Kraków). — I. Lejzerowicz (Łódź). — Dr. J. Mędrkiewicz (Łódź). — Zygmunt Orłoś. — Dyr. J. Orzech (Tarnów). — Fr. A. Prengel (Bydgoszcz). — Dr. L. Rosenstock (Kraków). — Dr. W. Róbin (Warszawa). — W. Rymkiewicz (Dąbr. Gór.). — E. Rytenberg (Warszawa). — Sław. (Kraków). — Prof. Miecz. Sygnarski (Bydgoszcz). — J. Szapiro (Białystok). — Józef Toczyski (Kraków). — Bronisław Tuskiewicz (Kraków). — Anna Weinsteinowa (Warszawa). — Halina Weinsteinówna (Warszawa). — Hieronim Wierzchowski (Lwów). — X. (Warszawa). Feliks Zamenhof (Warszawa). — Lidja Zamenhof (Warszawa).

PRZEDSTAWICIELE — REPREZENTANTOJ:

Białystok — Esperanta Societo Zamenhofs, Kupiecka 49.  
Katowice — Societo de Esperanto Amikoj, Wawelska 3.  
Paryż — S. Grenkamp, rue de Vaugirard 4.  
Warszawa — Pola Stud. Esperantista Societo, Leszno 99. m. 5.





# ENHAVO DE LA JARKOLEKTO 1929.

1. Artikoloj originalaj:	Paĝoj
Dro Jan Mędrkiewicz — Pollando kaj Esperanto . . . . .	1
Theta — 75-jara jubileo de petrolea lampo . . . . .	4
Odo Bujwid — Esperanto en Brazilio . . . . .	9
I. Lejzerowicz — Citadelo de Esperanto . . . . .	12
Tradukaj konkursoj . . . . . 13, 52, 78, 123, 140, 165	
M. K. Dąbrowski — Hallo! Hallo! Gdzie Polskie Radio . . . . .	17
Dr. Adam Gadomski — La polaj malkovrintoj kaj vojaĝintoj 20, . . . . .	31
Jan Kostecki — Zamenhof vivanta . . . . .	23
Jan Kostecki — Antoni Lange . . . . .	29
Fez. — El mia verda paperujo . . . . .	34
Jan Kostecki — Sinjoro U. E. A. . . . .	35
Sław. — Maszyna czy człowiek . . . . .	41
Sob. — Pollanda Ekspozicio en Poznań . . . . .	43
Jan Kostecki — La senheredigito de Helsinki . . . . .	44
Br. Kuhl — Forĝejo . . . . .	46
Felikso Zamenhof — Miaj rememoroj . . . . .	47
Alf. — P. W. K. a Esperanto . . . . .	53
Jan Kostecki — Tipo kontraŭsata . . . . .	59
O. Bujwid — Progreso de Esperanto en Brazilo . . . . .	65
Theta — Urbo Poznań en antaŭ-dispartiga Polujo . . . . .	68
Alfa — Jan Pudel . . . . .	77
Dro Stanisław Wachowiak — Pollanda Ekspozicio Ĝenerala . . . . .	81
O. Bujwid — P. E. Ĝ. kaj Pollanda Konferenco Esp-a en Poznań . . . . .	84
I. Dratwer — Pensoj pri la Ekspozicio . . . . .	86
I. Lejzerowicz — La Ĝenerala Landekspozicio . . . . .	87
Dr. L. Dreher — Impresoj el Poznań'a Kongreso de Esperanto . . . . .	88
J. Šapiro — Dek jaroj da ŝtata vivo de Polujo . . . . .	89
Fez. — Miss Esperanto . . . . .	94
O. Bujwid — La Budapeŝta Kongreso Internacia . . . . .	97
Dr. Antoni Czubryński — La konkludoj el statistiko . . . . .	102
Halina Weinsteinówna — Ĉe - kurso en Budapeŝt . . . . .	105
Józef Garbacik — „Paĉjo Bem" . . . . .	108
O. B. — El la gazetaro . . . . .	110
Józef Toczyński — Supernaciismo de Heroldo . . . . .	111
Lidja Zamenhof — Birdo en kaĝo . . . . .	113
Fez. — Terura kvaronhoreto sur la okcidento — (Nenio nova) . . . . .	115
W. Rymkiewicz — Mi vidis ŝin... . . . .	117
Grenkamp-Kornfeld — Sonas serpoj, lumas suno... . . . .	118
X. — Duontagon al Dömsöd . . . . .	120
Halina Weinsteinówna — Kial vi estas jam for...! . . . . .	122

	Paĝoj
Prof. Sygnarski — La odoro de l' morto . . . . .	123
O. B. — 350-jara jubilea festo de la Universitato de Stefano Ba- tortory en Wilno . . . . .	130
Mieczysław Dąbrowski — Jacek Malczewski . . . . .	132
Joseph Janoschka — Wulfilas - Dro Luther - Dro Zamenhof . . . . .	135
Feliks Zamenhof — Rigardo kiun mi ne povas forgesi . . . . .	135
Lidja Zamenhof — Ĉe la Tombo de la Nekonata Soldata . . . . .	136
Leo Belmont — Rememoro funebra pri prof. Jan Baudouin de Courtenay . . . . .	141
Zygmunt Orłóś — Ĉe la tombo . . . . .	146
J. L. — Impresoj de ekskurso al Gdynia . . . . .	147
Leonja Fruchtówna — Aŭtuno . . . . .	149
Feliks Zamenhof — Faru ĉiu la sian... . . . . .	149
Tadeusz Hodakowski — Wznieśmy Dom Zamenhofa w War- szawie . . . . .	155
Dr. Antoni Czubyński — Etikaj ideoj de Zamenhof . . . . .	156
I. Lejzerowicz — Profeto en sia urbeto . . . . .	160
L. Kronenberg — Insigno de l' Kristo . . . . .	162
Uzupełnienie słownika polsko-esper. Grabowskiego — w n-rze 1, 2, 3, 10, 11, 12.	

## 2. Tradukoj:

Jah-Śmiechowski — La vivo (trad. Tad. Hodakowski) . . . . .	6
Janusz Korczak — Birdisto, novelo (trad. Anna Weinsztein) . . . . .	7
L. Rygier — Kantoj de l' nokto (trad. Eug. Rytenberg) . . . . .	22
Adam Grzymała Siedlecki — Vera historio de Don Juan (trad. Br. Kuhl) en Nr-oj 2, 3, 4, 5.	
Jan Kasprowicz — Mi malamas... (trad. Br. Kuhl) . . . . .	46
Antoni Lange — Vespere (trad. St. Karolczyk) . . . . .	58
Janusz Korczak — Sen titolo (trad. Anna Weinsztein) . . . . .	73
J. Tuwim — Interparolo (trad. Eug. Rytenberg) . . . . .	116
Tommy — Ĵurnalo de antaŭ 200.000 jaroj (trad. T. Hodakowski) . . . . .	119
L. L. Zamenhof — O serce me... (Ho mia kor'...) trad. Leonja Fruchtówna . . . . .	148

## 3. Bibliografio: 27, 126, 151, 165.

4. Esperantista kroniko kaj movado: 8, 9, 10, 13, 14, 24, 36, 37, 49, 50,  
60, 61, 62, 65, 76, 77, 124, 138, 139, 151, 163, 164.

5. Komunikajoj kaj regularo de P. E. D.: 16, 50, 54, 66.

6. Komunikajoj de U. E. A.: 11, 27, 40, 51, 63, 80, 126, 140, 153, 166.

7. Kongresoj, kunvenoj, konferencoj, ekspozicioj: 54, 56, 66, 72, 84,  
95, 96, 97, 101, 134, 149.

8. Respondoj de la Redakcio; Administraciaj sciigoj; Alvokoj; Nekro-  
logoj ktp.: 16, 28, 40, 49, 57, 64, 78, 80, 95, 96, 122, 125, 127,  
128, 129, 135, 139, 154, 161, 163, 166.